K. 770. Doorjamb of Southwest corner of Prasat Thom (Koh Ker), 9th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00770

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00770.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 .... paṅgaṁ (t)pvaṅ· ni(vedana) .....〈3〉 .....(śra)ddhāyat(·) ....〈4〉 [...]〈5〉 .... śrī .....〈6〉 vraḥ kamrate(ṅ· Añ·) .....〈7〉 śvarapunya dai .....〈8〉 gho ..... I gho C(e)...〈9〉 gho śrāddha I gho .....〈10〉 gho hameya(?) .....〈11〉 .... śiva I gho veni...〈12〉 .... I gho priyamvi....〈13〉 ....I gvāl· ..... I gvāl(·) ...〈14〉 [...]〈15〉 [...]〈16〉 [...]〈17〉 [...]〈18〉 tai (kaṁph)ai I tai ..... (I) tai .....〈19〉 vi..... 5 $circle ...〈20〉 pi (nivedana ta) vraḥ kamrate(ṅ·) .....〈21〉 ..... pramān· ..pura $circle (gho) ....〈22〉 ....ta 1 gho kañ(jeṅ·) I gho .....〈23〉 (gh)o {2?}t· I gho hṛdayabhā(va).....〈24〉 .... gho (vna)ṁ I gho Ājya I (gho) .....〈25〉 gho panlas· I gho kaṁ.....〈26〉 ....ñ I gho .....〈27〉 ..... gho .....〈28〉 ..... bhāva I gho can....〈29〉 gvāl· kaṁ{2} I gvāl· ....〈30〉 tai snāya I tai jma...〈31〉 ..... jmaḥ ..... tai ....〈32〉 .... I tai kaṁvrau I ....〈33〉 tai {1}pāṅ (I) tai ....〈34〉 s(o)t· 1

tai kan(h)e(ṅ·) .....〈35〉 ..... I tai kan..... I tai saṁ....〈36〉 ....ñjoṅ· I tai m(e)gha I tai ....〈37〉 .... (I) tai ..... I tai ....〈38〉 .... kaṁ I tai kante(ṅ·) ....〈39〉 ..... tai kaṁvon· I ....〈40〉 ... pau I lap· {2}k· I ....〈41〉 ..... vra(ḷ) ka(mrateṅ·) ...

Translation by Chhom 2011

〈1〉 [...]

〈2〉 ... informed (the king) ...

〈3〉 ... according to the faith ...

〈4〉 [...]

〈5〉 ... Śrī ...

〈6〉 Vraḷ Kamrateṅ ...

〈7〉 another ... śvarapunya. [...]

〈8〉 Gho ..., ... 1, Gho ...

〈9〉 Gho Śrāddha 1 Gho ...

〈10〉 Gho Hameya (?) ...

〈11〉 Gho Śiva 1 Gho Veni...

〈12〉 ... 1 Gho Priyamvi...

〈13〉 ... 1 Gvāl ... 1 Gvāl ...

〈14–17〉 [...]

〈18〉 Tai Kaṁphai 1 Tai ... 1 Tai ...

〈19〉 ... 5 ...

〈20〉 in order to inform the Vraḷ Kamrateṅ ...

〈21〉 ... region of ...pūra. Gho ...

〈22〉 ... 1 Gho Kañjeṅ 1 Gho ...

〈23〉 Gho ... 1 Gho Hṛdayabhā(va) ...

〈24〉 ... Gho Vnaṁ 1 Gho Bhājya 1 Gho ...

〈25〉 Gho Panlas 1 Gho ...

〈26〉 ... 1 Gho ...

〈27〉 … Gho …

〈28〉 … 1 Gho …

〈29〉 Gvāl … 1 Gvāl …

〈30〉 Tai Snāya 1 Tai …

〈31〉 … names … Tai …

〈32〉 … 1 Tai Kaṁvrau 1 …

〈33〉 Tai … 1 Tai …

〈34〉 another … 1 Tai Kanheṅ …

〈35〉 … 1 Tai … 1 Tai Saṁ…

〈36〉 … 1 Tai Megha 1 Tai …

〈37〉 … 1 Tai … 1 Tai …

〈38〉 … 1 Tai Kanteṅ …

〈39〉 … Tai Kaṁvon 1 …

〈40〉 … si/tai pau 1 Lap … 1 …

〈41〉 … Vraḥ Kamrateṅ …

Commentary

Jacques has 42 lines, the last one is lost.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 264–267) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 122–123). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 986.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 264–267.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 122–123.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 51–52.